

۲-۳ - اگر شما اضافه از ۱۵ ماه اما کمتر از ۴ سال در آلمان زندگی می کنید

در این صورت همه قواعد و نقطه های ۲-۲ بالای شما تطبیق میشود،

#### مگن:

اداره ملی کار حق امتیاز اولیت کار را در تمام نقات آلمان بررسی نمیکند که به اساس ان اشخاص مستحق به این کار را دریافت کنند. و شما اجازه دارید کار های کرایبی را انجام دهید. تحت این شرایط چانس بدست آوردن اجازه کار برای شما بلند میروند.

#### ۲-۴- اگر شما از ۴ سال بدین طرف در آلمان میباشید

در این صورت حق کار کردن را دارید، بدون آنکه اداره ملی کار درین مورد بررسی کند. اما شما باید به اداره خارجیها مراجعه کنید و خواهان اضافه کردن این جمله در اقامت نامه تان شوید

#### „Beschäftigung gestattet“ “کارکردن اجازه است”

بدون درج این جمله حق کارکردن را ندارید.

بعد از درج این جمله در اقامتنامه تان هر نوع کار و یا آموختن یک حرفه را آغاز کرده میتوانید.

اما تا وقتیکه در اقامتنامه شما تنها اجازه اقامت داده شده باشد، حق شغل مستقل ( یعنی به عیث کار فرما) را ندارید بلکه شما همیشه به یک کار فرما ضرورت دارید که شما برای آنها به هیث کارگر ایفای وظیفه میکنید.

#### ۳- تحت کدام شرایط میتوانید کی اجازه کار را بدست آورید تا در یک تصدی آموختن یک حرفه را شروع کرده بتوانید؟

اگر شما کمتر از ۳ ماه در آلمان می باشید، اجازه آموختن یک حرفه را ندارید.

اما اگر شما اضافه از ۳ ماه در آلمان زندگی میکنید، از اداره خارجیها اجازه آموختن یک حرفه را در یک تصدی بدست آورده میتوانید، بدون آنکه از طرف اداره ملی کار درین مورد کدام بررسی صورت بگیرد.

اداره خارجیها (Ausländerbehörde) درخواست کار شما را به اداره ملی کار (Bundesagentur für Arbeit) میفرستد. به صورت عموم این اداره نقاط ذیل را بررسی میکند:

#### آ- بررسی امتیاز حق اولیت کار:

اداره ملی کار تحقیق میکند که آیا کار را که شما دریافت نموده اید، اشخاص دی گری (آلمانی ها و یا پناجویان که در هر نقطه آلمان اجازه کار را دارند) که در جستجوی کار اند، برای کار را که شما دریافت نموده اید علاقه مندی و شایسته گی به این کار را دارند یا خیر.

#### توجه شود:

در بعضی مناطق آلمان مثلاً در نیدرزاکسن (Niedersachsen) بررسی امتیاز حق اولیت کار صورت نمی گورد.

اگر شما تحصیل کرده باشید و یا آموزش یک شغل را موفقانه تمام کرده باشید و اسناد مربوطه شما در آلمان رسماً قبول شده باشند، در این صورت نیز بررسی امتیاز حق اولیت کار صورت نمی گیرد.

#### ب- بررسی شرایط قانون کار

در این جا تحقیق میشود که آیا در کار که به شما پیشنهاد شده همه شرایط و قوانین حقوق کار ( مثل وقت ومدت کار) برآورده شده است یاخیر. و همچنین آیا مزد که به شما وعده داده شده مطابق به قانون مزد است یا نه.

#### ث- منع کراه دادن شما به یک کار

تحقیق میشود که آیا شما به هیث یک کارگر کراهی کار میکنید. زیرا شما هنوز حق کار کردن کراهی را ندارید. اگر بررسی امتیاز حق اولیت صورت نگیرد شما اجازه کار کراهی را دارید. برای همه این تحقیقات اداره ملی کار ۲ هفته وقت دارد. اگر اداره ملی کار در ظرف ۲ هفته تحقیقات اجازه کار را به شما

ارایه نمود و یا جواب نداد (!) ، اداره خارجیها باید به شما اجازه کار را بدهد تا بطوانید که در آن تصدی کار نمایید.

توجه نمایند که اداره خارجیها باید در اقامت نامه شما اجازه کار را درج کند.

اگر اداره ملی کار موافقت به اجازه کار نداد و یا شما اجازه کار را بدست ن آورید، اداره خارجیها مکلف است که دلایل رد شدن اجازه کار را به شما تحریری ارایه نماید. شما میتوانید که به خلاف این فیصله در ظرف یک مدت معین اعتراض نماید. از یک مرجع مشورتی باید قبل از ان معلومات و مشوره لازم بدست آورید.

#### ۱- معلومات اولیه برای پناه جویان که اجازه اقامت دارند

#### ۱- چرا به اجازه کار ضرورت دارید؟

• برای هر کار غیر مستقل، یعنی اگر برای شخصی دیگری کار کنید.

• برای آموختن یک حرفه و یا تمرین کردن در یک شرکت یا تصدی.

#### ۲- چه نوع و از کجا میتوانید اجازه کار را بدست آورید؟

#### ۱-۲ اگر شما کمتر از ۳ ماه در آلمان میباشید

در این صورت اجازه کارکردن نیست.

در اقامت نامه شما (اجازه اقامت یا تصدیق ورود به آلمان) درج است

#### „Erwerbstätigkeit nicht gestattet“ “کار کردن منع است”

۲-۲ - اگر شما اضافه از ۳ اما کمتر از ۱۵ ماه در آلمان میباشید و از محل اول برای ثبت نام پناجویان خارج شده اید

در این مرحله شما میتوانید کار کنید و هم اجازه کار را بدست آورید. درین مدت در اقامت نامه شما درج شده میتواند که

#### „Beschäftigung mit Genehmigung der Ausländerbehörde gestattet“ “ به دستور دفتر خارجیها اجازه کار کردن است”

یعنی باید بعضی شرایط لازمه برآورده شده باشد.

#### چه باید کرد (که این شرایط را برآورده کنید)؟

اول باید در جستجوی یک کار فرما شوید که وی برای تان پیشنهاد یک کار را بکند.

بعداً باید برای همین کاریک درخواستی تان را به اداره خارجیها بدهید و به اساس اقامتنامه تان اجازه کار را تقاضا کنید.

## II - معلومات اولی برای پناجویان که اجازه اقامت تحمیلی (Duldung) داشته باشند.

برای این اشخاص تمام قواعدی که تحت - I ذکر شده قابل اعتبار است اما ۲ استثنا موجود میباشد

### ۱. منع کار

اداره خارجی ها در حالات ذیل به شما اجازه کار نمیدهد  
• در صورت کی شما تلاش کنید کی از این طریق ممنوع پس فرستادن تان شوید، مثلاً اگر شما هویت و یا تابعیت غلط را برای خود انتخاب کنید. و یا اگر شما حاضر به تهیه پاسپورت و یا یک سند عوضی پاسپورت نشوید، یعنی به سفارت کشور تان به منظور بدست آوردن پاسپورت مراجعه نکنید.

• و یا در صورت که به آلمان تنها جهت بدست آوردن کمک های مالی از حکومت آلمان آمده باشید.

از این لحاظ در اقامتنامه تحمیلی شما درج است

**„Erwerbstätigkeit nicht gestattet“**  
“ کار کردن منع است “

اگر شما خواسته باشید بفهمید کی ایا این فیصله در مورد شما صدق میکند یا خیر و شما یک کار را پیدا کردید که علاقه مند ان میباشد درین حالت خوب است که از یک مرجع مشورتی خواهان کمک درین مورد شوید. تنها بعد از مشوره به ضد این فیصله اقدام کنید تا ممانعت کار کردن تان لغوه شود.

### ۲ - آموزش یک شغل در یک تصدی

اگر شما ممانعت کار نه داشته باشید، شما با داشتن اقامت تحمیلی از روز اول حق آموختن یک حرفه را در یک تصدی دارید. یعنی بعد از دخول در آلمان این حق به شما داده میشود و نباید ۳ ماه انتظار بکشید.

## III - معلومات اولی برای پناجویان که اجازه اقامت دارند

اگر اجازه اقامت (Aufenthaltsurlaubnis) به شما داده شده باشد، در چپ کارت شما ثبت است که براساس کدام ماده ها و قوانین و چرا اجازه اقامت به شما منظور شده است.

۱ - اجازه اقامت به اساس ماده ۲۲، جمله ۲؛ ماده ۲۳، فقره ۲ و ۴؛ ماده ۲۵ فقره ۱ و ۲؛ الف و ۲۵ ب قوانین اقامت

با این نوع اجازه اقامت میتوانید کار نمایید، اموختن یک حرفه را در یک تصدی شروع کنید و یا خود را مستقل بسازید یعنی شما خود تان کارفرما شوید. اگر خود را مستقل میسازید به یک اجازه اضافگی ضرورت دارید. اینکه به چه شکل این اجازه نامه را بدست آورده میتوانید، باید از یک مراجع مشورتی معلومات بدست آورید. به اساس این ماده ها در اقامتنامه شما درج است که

**“کار کردن اجازه دارد.“** „Erwerbstätigkeit gestattet“

۲ - اجازه اقامت به اساس ماده ۲۲، جمله ۱؛ ماده ۲۳، فقره ۱؛ ماده ۲۳ الف؛ ماده ۲۴؛ ماده ۲۵ فقره ۳، ۴، الف، ب، ۴، ۵ قوانین اقامت

اشخاصیکه به اساس قوانین فوق دارای اقامت باشنند، میتوانند که هر نوع کار را و یا هم آموختن یک حرفه را در یک تصدی انجام دهند. مگر فوراً خود را مستقل ساخته نمیتوانند. اگر خود را مستقل میسازید، باید از اداره خارجیها تقاضا نمایید کی جمله ذیل را در اقامتنامه شما درج کند

**“ مشغولیت اجازه است “** „Beschäftigung gestattet“

اگر شما خواهان شغل مستقل میباشد باید در اداره خارجیها یک تقاضانامه جداگانه را پیش کنید.



Herausgegeben vom  
Caritasverband für die  
Diözese Osnabrück e.V.  
Dr. jur. Barbara Weiser  
Knappsbrink 58  
49080 Osnabrück  
Email: bweiser@caritas-os.de

## معلومات اولی در مورد بازار کار برای پناجویان و مهاجرین

### چه وقت اجازه کار را بدست آورده میتوانم؟